

# 没有烟花的城市

作者: 约翰·卡尔 John Carr

插图: 菲利普·韦伯 Philip Webb



# 没有烟花的城市

Fireworks Free

© 2022 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, Auckland, New Zealand

Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education

Text by John Carr

Illustrations by Philip Webb

ISBN: 978-1-99-102064-2

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA

50 Westney Road, Mangere, Auckland 2022

Replacement copies can be purchased from: [spca.nz/storybooks](http://spca.nz/storybooks)

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This Mandarin Chinese edition was published in 2024. Thank you to Milestone Foundation and a special SPCA donor with whose support this would not be possible.





## 第1章

突然间，寂静的夜空被一声轰响和色彩绚烂的闪光打破了。爆炸声太大了，萨米吓得后腿一蹬，站立起来。

它能听到从远处传来的欢呼声和笑声。萨米想要逃跑。它快步跑到了门口，那是希洛平时来给它喂食、装鞍子或者刷毛的地方。它最喜欢她了。它现在十分需要她平静的声音和轻柔的安抚。





但是希洛不在那，木门也关着。远处传来一声哨鸣，接着又是一声震耳欲聋的爆炸，天空中再次光芒四射。这让萨米惊慌失措，害怕地朝相反的方向飞奔。

又一道光芒照亮了萨米前方的栅栏。它向前疾驰，蹄子深深地扎进地面。萨米之前跳跃过小的障碍物，但都是在白天的时候，而且有希洛骑在它背上。它从未跨越过栅栏门那么高的东西，但它必须这么做。它必须远离那个声响。

萨米的前腿成功跨越了木门，但后腿却撞到了它。它着陆在木门另一边的草地上。





萨米既茫然又害怕，慌乱地站了起来，一瘸一拐地朝爆炸声和闪光的反方向奔跑。很快，轰鸣声就变得越来越小。现在，它可以听到自己蹄子的哒哒声了。这条路似乎可以带它远离危险。但是，突然间，两道明亮的光束从山的另一边向它直冲过来。萨米愣住了。





## 第2章

希洛的爸爸一脚刹车，把皮卡停在了路边。

“是匹马！”希洛的妈妈喊道。

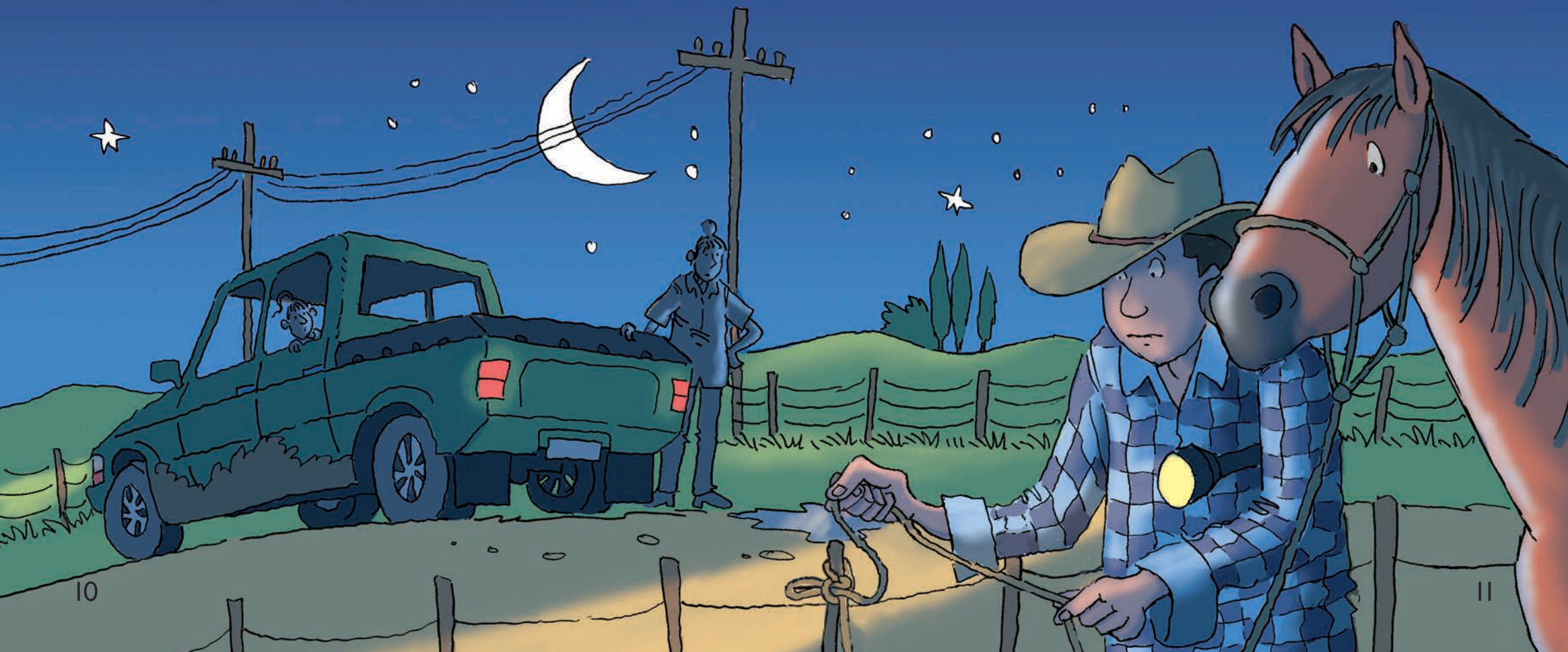
“是萨米！”希洛尖叫道。

爸爸从皮卡后面拿出了手电筒、绳子和缰绳。然后他慢慢地靠近萨米，以免吓到它。希洛也想去，但她妈妈不让。妈妈让她等到萨米安全离开马路再去。

爸爸把萨米带到路边的长草丛中，把它绑在栅栏上。希洛透过开着的车窗对她的马儿喊着安抚的话。

“它在流血，爸爸！”希洛喊道。

“它的后腿上有道伤口，”爸爸说，“烟花肯定把它吓坏了，它跳过了栅栏。你们俩留在这里，让它保持冷静。我回家去把运马拖车带来。”



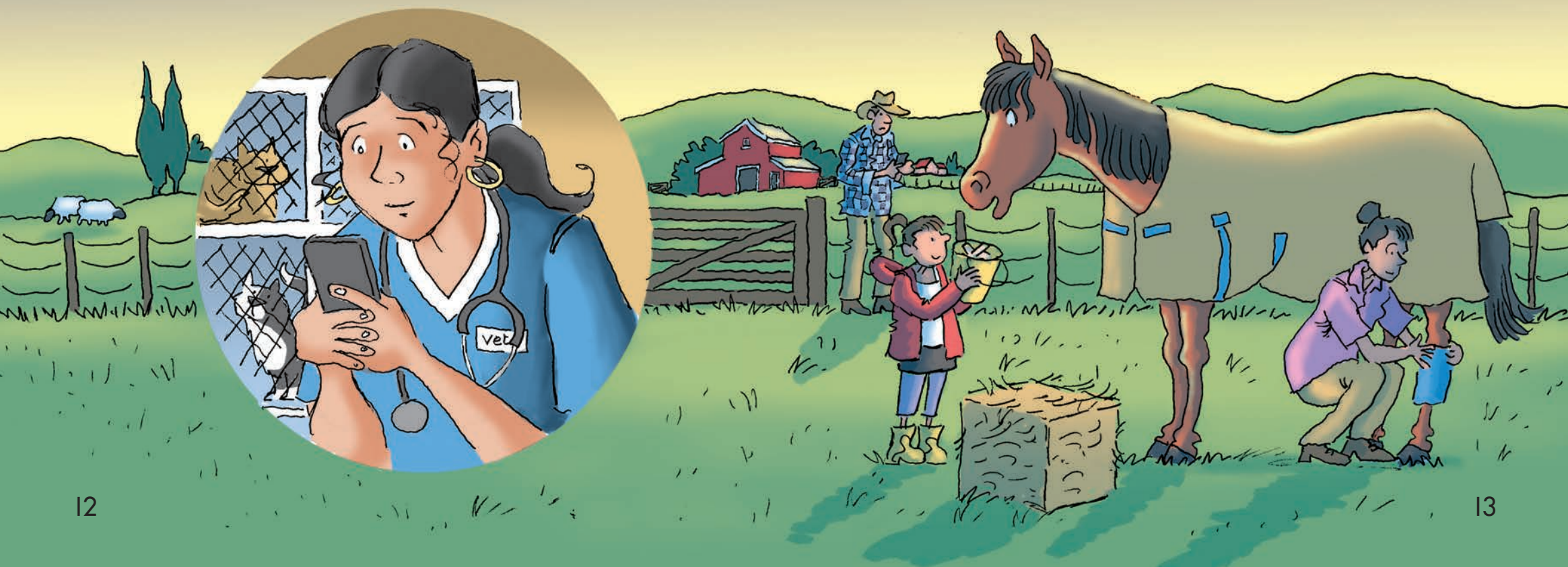


### 第3章

当希洛和爸爸把萨米安置在离他们家较近的顶部围场时，附近的烟花派对已经结束了。希洛轻轻地给它梳了梳毛，放了些新鲜的干草，并喂了它一些它最喜欢的萝卜。在妈妈给萨米受伤的腿绑上消毒纱布时，希洛陪它聊天，同时，爸爸也给镇上的兽医发了信息。

第二天早上，希洛去看萨米时，兽医皮里尼医生正在给它治疗。

“没有永久性的损伤，”她说，“它很幸运——身上有点瘀伤，还缝了几针。有时情况可能会更糟。它是我今天早上治疗的第三匹马了，还有一些其他通常在放烟火时会受伤或受惊的宠物和家畜。我真希望有人能想出一种更安全的方式来庆祝烟花之夜。”





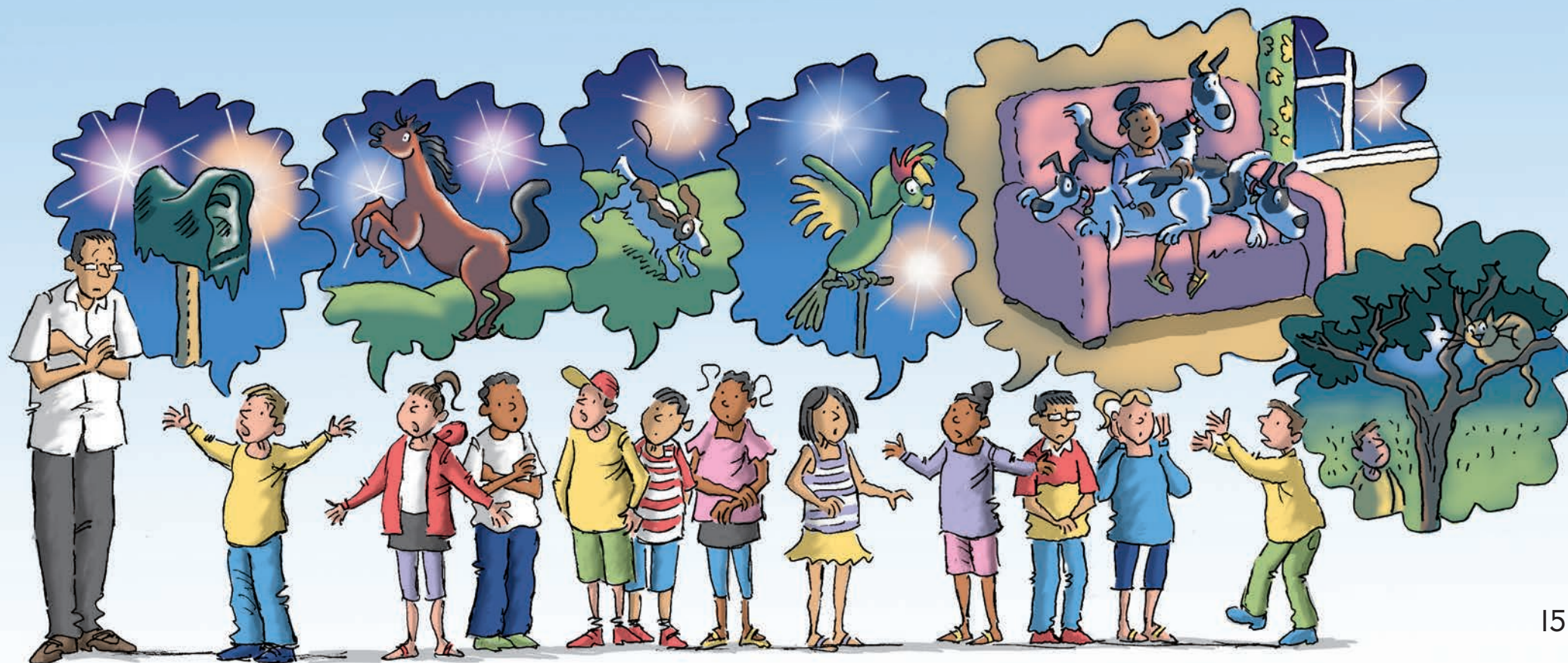
## 第4章

那天早上，在去学校的公车上，希洛一直想着皮里尼医生的愿望。公车里充满了喧闹的闲聊。孩子们谈论着前一天晚上发生的有趣的、令人兴奋的、危险的和悲伤的事情。

当科利老师要求十班同学分享他们的经历时，大家依然说个不停。第一份报告是关于约翰逊一家的塑料信箱。有人在里面点燃了鞭炮，导致它融化了。

希洛的故事引发了一系列其他动物因烟花而受到创伤的故事。杰米的狗逃跑了，到现在也没有回家。雪莉的长尾鹦鹉整夜都在叫。阿罗哈一整晚都在沙发上安抚三只受惊的农场狗。史蒂夫甚至爬上核桃树才救下了他受惊的猫，把它带回了家。

杰米的爸爸有看到野生动物从他们家后面的灌木丛中跑出来。可以看出它们也非常焦虑。





几乎每个人都有关于动物或人被烟花弄得心烦意乱的故事。每个人都有，除了约翰尼·吉布森之外。有传言说是他把鞭炮放进了约翰逊一家的信箱里，但他拒绝承认任何事情。

分享结束时，班上的每个人，包括科利老师，都意识到烟花和动物无法共存，所以必须做点什么解决这个问题。





## 第5章

十班没有浪费任何时间。下午课间休息之前，班上头脑风暴的结果已经写满了整个白板。他们开始了一个由三部分组成的计划，目的是让人们意识到烟花并不对所有动物都有好处。

第一个部分是教育使用烟花爆竹的人，让他们了解烟花爆竹对动物造成的伤害和痛苦。科利老师让孩子们写下自己动物受惊或受伤的故事。

一周之内，这些故事、宠物照片和皮里尼医生的视频采访就都出现在了学校网站上。这些故事很快就引起了许多学校以及更广泛的关注。



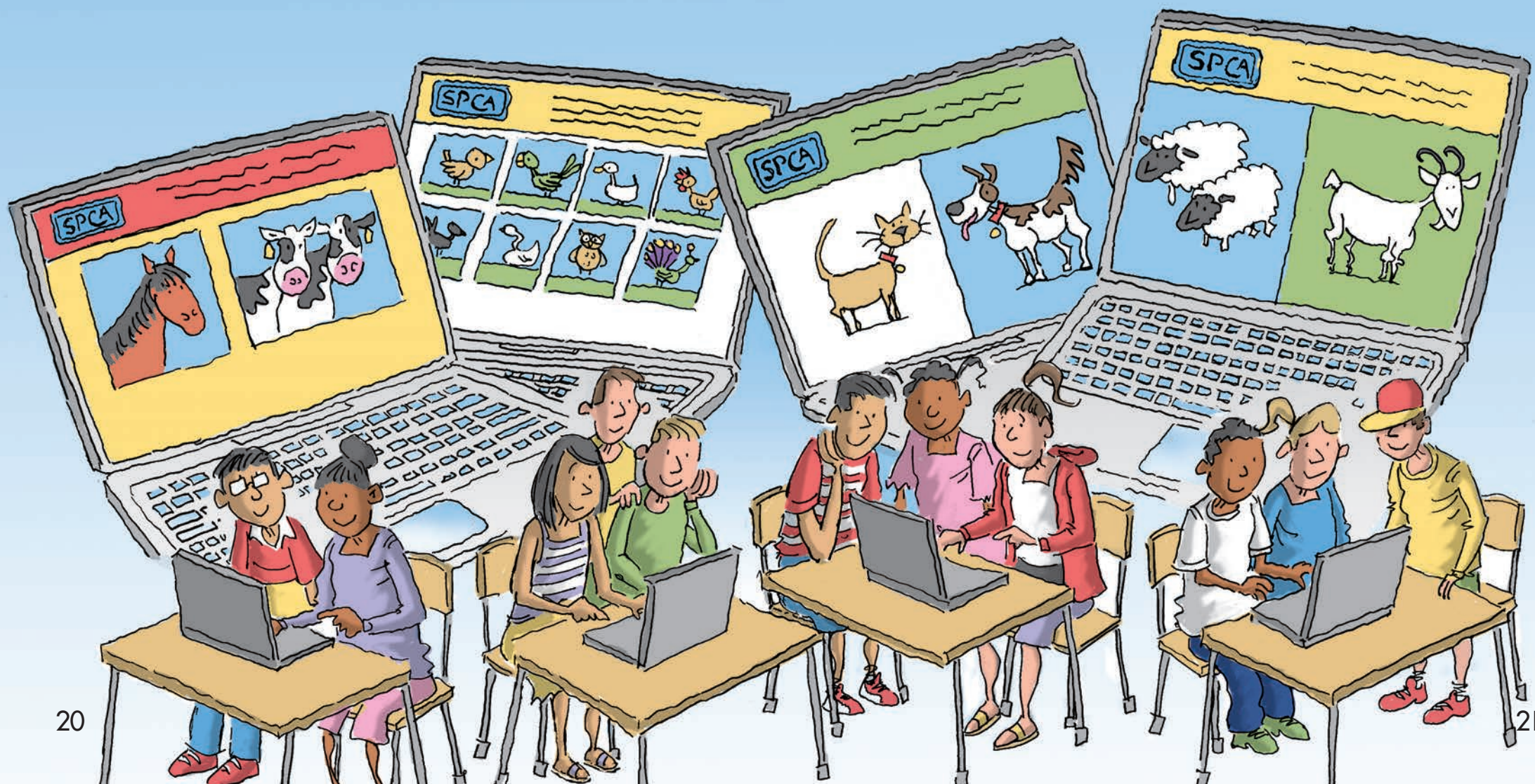


第二部分是向动物主人提供建议。这将有助于他们的动物在烟花之夜保持平静和安全。

全班被分成几个小组。每个小组针对不同类型的动物进行研究并编写安全计划。这些动物包括马、牛、鸟、狗、猫、绵羊、山羊、兔子、豚鼠、爬行动物和金鱼。

这些信息被放到网站上之后，第三部分就启动了。这一部分的目的是将他们的整个城镇和周围的乡村变成无烟花区。

大家都以为这将是最困难的部分，但他们都想错了。





## 第6章

莫蒂尔先生已经担任市长15年了，但人们仍然称他的小镇为“萝卜镇”，他为此感到很烦心。萝卜已经不再是该地区的主要农作物了，但这个名字却一直沿用至今。

莫蒂尔市长从爱护动物协会收养了一只名叫布鲁诺的混种狗，它很害怕烟花。所以他接受了十班的邀请，听他们谈论将小镇变成无烟花区的计划。市长对此充满了热情。

“我觉得这是个好主意，”他在演讲结束后告诉十班教室。突然，莫蒂尔市长意识到这也可能是以萝卜之外的东西而闻名的好机会。

“我们可能会成为全国第一个无烟花区！我们将不再是萝卜了。我们将成为领导者！”他说。

他指着希洛为演讲制作的海报。

“可以在小镇入口处放一块广告牌，”他说，“我要向镇议会推广这个想法！”他说到做到。





## 第7章

又到了烟花之夜，但这一次，整个城镇和周围的农场都处于全国第一个无烟花区的范围内。

那是一个星期六的晚上，萨米很高兴。希洛骑着它，来到镇上的湖边看灯会。这是十一班的主意。湖面上漂浮着纸灯笼。孩子们和他们的家人装饰了自己的灯笼，将它们放入水中，营造出五光十色的景象。

大家看起来都玩得很开心，就连麦金泰尔先生也是——今年他的店里不再卖烟花，但他的环保荧光棒摊位生意很好。杰米的狗也被找到了，他们也来到了湖边。

晚上活动结束后，希洛正带着萨米回拖车，她听到莫蒂尔市长正在与电视新闻工作人员交谈。

“你可以把这一切归功于当地学校一群忧心忡忡的孩子们，”他说，“他们种下了一粒种子，我希望它能够传播开来。”





## 烟花的知识和小贴士

- 有些人喜欢烟花，但对于许多宠物、农场动物和野生动物来说，烟花可能会让它们感到恐惧和难以承受。
- 恐惧是动物无法控制的自然行为。很重要的一点是，永远不要因为你的动物受到惊吓而惩罚它们。
- 虽然一年之中只有四天可以销售烟花，但全年都可以燃放，因此负责饲养的动物饲养者需要随时为烟花燃放做好准备。
- 农场动物，尤其是马，很容易因巨大的声响和强光的闪烁而受惊，这可能会吓到它们，并导致它们因栅栏和农场设备而受伤。检查动物围场围栏是否牢固，确保里面没有动物在受到惊吓时可能会碰撞到的危险物体。
- 烟花还会打扰到野生动物。不要在已知的动物栖息地附近使用烟花，例如有湿地鸟类的湖泊以及有鸟类筑巢和栖息的树木等等。
- 将宠物关在室内，关闭窗户、窗帘和百叶窗、大门和门，挡住猫门/挡板，播放轻柔、平静的音乐，为狗狗提供能玩很久的藏食玩具，和/或为宠物准备好可以躲藏的巢穴，这些都是为你的宠物创造平静环境的好方法。
- 请你的家人确保你的宠物装有微芯片并登记了最新的联系方式，以防它们因受到烟花惊吓而跑丢。微芯片会大大增加宠物与你团聚的可能性。

请浏览[spca.nz/kids](http://spca.nz/kids)网站，  
了解更多有关照顾动物以及保证它们安全的信息。

